Liderzy UE po szczycie UE-Wielka Brytania, 20 listopada

Posted on 21 listopada, 2026

Oświadczenie przewodniczącej von der Leyen na wspólnej konferencji prasowej z przewodniczącym Costą i premierem Burnhamem po szczycie UE–Wielka Brytania

Czytamy w nim m.in.:

Wiemy, że świat wokół nas szybko się zmienia, dlatego bliższe i silniejsze partnerstwo między UE a Wielką Brytanią jest tym ważniejsze, a duch naszej współpracy jest korzystny dla obu stron. Nasze gospodarki są głęboko powiązane, nasi obywatele łączą niezwykłe więzi, a każde z nas ma swój udział w sukcesie drugiego. Naszą odpowiedzialnością jest przekształcenie tej bliskości we wspólną siłę i wspólny dobrobyt. W zeszłym roku uzgodniliśmy ambitną agendę. Dziś ją realizujemy.

Po pierwsze, zbliżamy do siebie nasze społeczeństwa. Od przyszłego roku Zjednoczone Królestwo ponownie weźmie udział w programie Erasmus+. Innymi słowy, zobaczymy brytyjskich studentów Erasmus+ w Unii Europejskiej, a mogę tylko powiedzieć, że to wspaniałe, bo bardzo za nimi tęskniliśmy. Idziemy też dalej. Zakończyliśmy negocjacje w sprawie Programu Doświadczeń Młodzieży (Youth Experience Scheme). Pozwoli on 100 000 młodych ludzi z każdej ze stron spędzić do trzech lat w kraju drugiej strony, aby pracować, studiować, być wolontariuszem lub po prostu podróżować. Te możliwości otwierają horyzonty i tworzą przyjaźnie na całe życie. To bardzo wzruszający moment, ponieważ to właśnie ci młodzi ludzie ukształtują naszą przyszłość.

Po drugie, pracujemy razem na rzecz większego dobrobytu. Dziś zakończyliśmy negocjacje w sprawie umowy dotyczącej żywności i innych produktów rolnych. To wielki sukces, który działa w obie strony: dla naszych przedsiębiorstw oznacza łatwiejszy handel i niższe koszty, a dla konsumentów – większy wybór i bardziej przystępną cenowo żywność, czyli niższe koszty życia.

Zakończyliśmy także negocjacje w sprawie powiązania naszych rynków emisji

dwutlenku węgla. Umowa ograniczy emisje i przyciągnie inwestycje w czystsze branże, co pomoże nam realizować wspólne cele klimatyczne. Trwają również prace nad uczestnictwem Zjednoczonego Królestwa w naszym rynku energii elektrycznej.

Chcemy pójść dalej. Dlatego ustanawiamy Dialog w sprawie bezpieczeństwa gospodarczego. Razem możemy lepiej chronić kluczowe technologie i krytyczne łańcuchy dostaw, wcześniej dostrzegać ryzyka i zmniejszać nasze wspólne słabe punkty. Opracowując nowe instrumenty, będziemy dążyć do ograniczenia ich negatywnego wpływu na gospodarkę drugiej strony.

Uruchamiamy też Partnerstwo Cyfrowe. Mamy ogromny potencjał, by wspólnie innowacyjnie działać. Wystarczy spojrzeć na cały wachlarz AI, technologii kwantowych i bezpiecznej łączności. Chcemy, aby nasi badacze, innowatorzy i firmy jak najlepiej wykorzystali te możliwości. Razem możemy promować bezpieczną i odpowiedzialną AI, aby chronić nasze społeczeństwa i gospodarki.

Po trzecie, wzmacniamy nasze wspólne bezpieczeństwo. Dopiero wczoraj spotkaliśmy się w Berlinie na spotkaniu Koalicji Chętnych. Przywódcy podkreślili europejską jedność i siłę. Zakończymy rosyjską wojnę napastniczą tylko dzięki jedności i sile – a po wojnie zachowamy pokój w Europie również tylko dzięki jedności i sile. Jeśli jednak ostatnie pięć lat coś pokazało, to właśnie to: jedność i siłę. Dotyczy to szczególnie UE i Wielkiej Brytanii. Nasze Partnerstwo na rzecz Bezpieczeństwa i Obrony stanowi mocny fundament, a dziś rozwijamy tę współpracę dalej. Będziemy ściślej współpracować w zakresie zdolności obronnych i mobilności wojskowej oraz lepiej chronić naszą infrastrukturę krytyczną. Otwieramy także drogę do udziału Zjednoczonego Królestwa w naszych cywilnych misjach bezpieczeństwa i obrony oraz wzmocnimy współpracę w zwalczaniu zagrożeń hybrydowych, cyberataków i obcych ingerencji. Od tego zależą nasze demokracje.

Wreszcie będziemy walczyć z nielegalną migracją. Mamy nasz Plan Działania dla Kanału La Manche (Channel Action Plan). Został opracowany w ścisłej współpracy z naszymi brytyjskimi przyjaciółmi. Da nam teraz jasną podstawę do wspólnych działań. Dlatego uzgodniliśmy utworzenie nowego Dialogu Strukturalnego w sprawie migracji. Pomoże nam on działać razem na całej trasie migracyjnej. Ostatecznie zapobiegnie to niebezpiecznym przeprawom i uratuje życie.

Nasi obywatele są sercem tego partnerstwa. Chcemy dać im nowe możliwości i większą pewność siebie w patrzeniu w przyszłość. Wspólnie osiągnęliśmy już wiele. Jako partnerzy, sojusznicy i przyjaciele mamy wszelkie powody, by być ambitni w

kwestii tego, co przed nami.

Źródło (ang.): tutaj

Tłum. ED Piotrków ze wsparciem AI

Wystąpienie przewodniczącego Antónia Costy na konferencji prasowej po szczycie UE–Wielka Brytania, 20 listopada 2026 r.

Witając brytyjskiego premiera, Antonio Costa, powiedział, że „*Zjednoczone Królestwo to nasz najbliższy sąsiad, wiarygodny sojusznik i naturalny partner. Łączą nas głębokie więzi historyczne i wspólne wartości, a także wspólne przywiązanie do demokracji, praw człowieka, praworządności, multilateralizmu oraz międzynarodowego porządku opartego na zasadach. Ilekroć nasza wolność była zagrożona, staliśmy razem i walczyliśmy ramię w ramię*."

W treści wystąpienia czytamy dalej m. in.:

Dlatego było rzeczą całkowicie naturalną, że Ukraina oraz bezpieczeństwo i obronność Europy stały się punktem wyjścia dla „resetu" naszych relacji. Uzasadnienie było proste: w świecie coraz bardziej naznaczonym konfrontacją podobnie myślący i wiarygodni partnerzy mają zarówno odpowiedzialność, jak i obowiązek współpracować.

Jednym z jego kluczowych rezultatów pierwszego szczytu UE–Wielka Brytania w Londynie było uruchomienie nowego Partnerstwa na rzecz Bezpieczeństwa i Obrony. Poprzez to partnerstwo pogłębiamy współpracę w konkretnych obszarach – od zagrożeń hybrydowych, odporności demokratycznej i obcych ingerencji po bezpieczeństwo morskie i kosmiczne.

Dzisiaj zakończyliśmy negocjacje w sprawie umowy ramowej o udziale, która umożliwi bardziej regularne uczestnictwo Zjednoczonego Królestwa w unijnych misjach cywilnych.

Jednym z największych wyzwań, przed którymi wspólnie stoimy, jest wojna napastnicza Rosji przeciwko Ukrainie. Wojna, która pochłonęła setki tysięcy istnień ludzkich i nadal stanowi egzystencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa Europy.

Przez cały okres trwania tej wojny Zjednoczone Królestwo i Unia Europejska stały ramię w ramię, udzielając Ukrainie niezachwianego wsparcia od pierwszego dnia. I będziemy nadal wspierać Ukrainę – politycznie, finansowo i militarnie – tak długo, jak będzie to konieczne, aż do osiągnięcia sprawiedliwego i trwałego pokoju.

Andy, pragnę wyrazić uznanie dla silnego przywództwa Zjednoczonego Królestwa w Koalicji Chętnych. Jestem również dumny, że Europa mówi jednym głosem w wysiłkach na rzecz zaprowadzenia pokoju. Mamy obecnie zespół europejski, w skład którego wchodzi Unia Europejska oraz grupa „E5" z Koalicji Chętnych.

Silne partnerstwo między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem jest strategiczną inwestycją w bezpieczeństwo Europy. Jest to jednak również inwestycja w nasz wspólny dobrobyt – w innowacje, konkurencyjność i odporność. Nie ma bowiem silnej obrony bez silniejszej gospodarki. A razem będziemy silniejsi zarówno w sferze obronności, jak i w sferze gospodarczej. Dlatego musimy kontynuować nasze wspólne wysiłki na rzecz wzmacniania konkurencyjności naszych przedsiębiorstw, promowania wysokiej jakości miejsc pracy oraz zapewniania przystępności cenowej.

Postęp, jaki osiągnęliśmy od naszego pierwszego szczytu, przynosi wymierne korzyści naszym obywatelom i przedsiębiorstwom. Dzisiaj idziemy jeszcze dalej. I będziemy budować na tym impulsie. Możemy razem osiągnąć znacznie więcej. Nie rywalizujemy ze sobą; wspólnie tworzymy rozwiązania korzystne dla obu stron.

Patrząc dalej w przyszłość, pozwolę sobie przypomnieć jedną fundamentalną kwestię: Unia Europejska jest Unią suwerennych narodów, która szanuje suwerenne narody. Uszanowaliśmy suwerenną decyzję podjętą przez naród brytyjski w 2016 roku. Przywołuję tu słowa Rady Europejskiej wypowiedziane po referendum: „Żałujemy, ale szanujemy".

Z takim samym szacunkiem podejdziemy do każdej decyzji, jaką Zjednoczone Królestwo podejmie w sprawie przyszłości swoich długoterminowych relacji z Unią Europejską. Oczywiście z wielkim zainteresowaniem śledzimy debatę, którą na nowo podjęliście na temat naszej wspólnej przyszłości. Jak wiecie, pozostajemy otwarci na nawiązanie jak najbliższych relacji.

Jednocześnie dobrze znacie nasze zasady: niepodzielność czterech swobód jednolitego rynku, równowaga praw i obowiązków oraz spójność i integralność naszych stosunków z państwami trzecimi. Pozostają one niezmienne i nadal będą

wyznaczać kierunek naszego zaangażowania we współpracę ze Zjednoczonym Królestwem.

W dzisiejszym kontekście geopolitycznym Europa potrzebuje jedności. A Unia Europejska zawsze będzie dążyć do ścisłej współpracy ze Zjednoczonym Królestwem.

Mamy i szanujemy własną specyfikę. My na kontynencie nie przyjęliśmy brytyjskiego imperialnego systemu miar. Wy mierzycie odległość w milach, a my w kilometrach. I być może jeździmy po przeciwnych stronach drogi. Najważniejsze jest jednak to, że zmierzamy w tym samym kierunku. I to się liczy.

Źródło (ang.): tutaj.

Treść wspólnej deklaracji wydane po Szczycie (ang.), dostępna jest tutaj.

Zapraszamy do zapoznania się z ciekawą analizą wyników szczytu UE-Wielka Brytania, autorstwa Olgi Jurkowskiej, opublikowaną w FocusEurope.pl, która dostępna jest tutaj.

Tłum. ED Piotrków ze wsparciem AI